

**Detekční schopnost –  
Část 1: Termíny a definice****ČSN  
ISO 11843-1  
OPRAVA 1  
01 0240**

## Corrigendum

Tato oprava ČSN ISO 11843-1:1998 je českou verzí opravy ISO 11843-1:1997/Cor.1:2003-11. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This Corrigendum to ČSN ISO 11843-1:1998 is the Czech version of the Corrigendum ISO 11843-1:1997/Cor.1:2003-11. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

**Národní předmluva****Vypracování opravy normy**

Zpracovatel odborného překladu: RNDr. Gejza Dohnal, CSc., IČO 11210567

Technická normalizační komise: TNK 4 Aplikace statistických metod

Vydala: [Česká agentura pro standardizaci, státní příspěvková organizace](#)

**Citované dokumenty a souvisící ČSN lze získat v [e-shopu](#) České agentury pro standardizaci, s. p. o.**

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

## MEZINÁRODNÍ NORMA

### Detekční schopnost – Část 1: Termíny a definice

### ISO 11843-1 OPRAVA 1

Vydána 2003-11-15

ICS 01.040.03; 03.120.30; 17.020

Opravu 1 k ISO 11843-1:1997 vypracovala technická komise ISO/TC 69 *Aplikace statistických metod*, subkomise SC 6 *Měřicí metody a výsledky*.

#### Definice 11

*Text Definice 11 se opravuje takto:*

„hodnota redukované stavové proměnné  $X$  v aktuálním stavu, která vede s pravděpodobností  $(1 - \beta)$  k závěru, že systém není v základním stavu“

*Text POZNÁMKY 2 se opravuje takto:*

„Minimální detekovatelná hodnota určuje velikost redukované stavové proměnné, pro niž je pravděpodobnost chybného nezamítnutí nulové hypotézy (chyba druhého druhu) rovna  $\beta$ .“

**Tabulka A.1**

Tabulka A.1 se opravuje takto:

**Tabulka A.1****Table A.1**

| <b>Obecný termín</b><br><i>General term</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Termín užívaný v chemické analýze</b><br><i>Term used in chemical analysis</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>pozorovaný systém</b><br><i>observed system</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>analyzovaný materiál</b><br><i>material to be analysed</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>stav (systému)</b><br><i>state (of system)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>chemické složení (analyzovaného materiálu)</b><br><i>chemical composition (of the material to be determined)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>stavová proměnná</b><br><i>state variable</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>koncentrace nebo látkové množství chemických látek, které mají být stanoveny</b><br><i>concentration or amount of the chemical species to be determined</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>základní stav</b><br><i>basic state</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>chemické složení materiálu s nulovým obsahem chemických látek, které mají být stanoveny</b><br><i>chemical composition of the blank material</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>referenční stav</b><br><i>reference state</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>chemické složení referenčního materiálu</b><br><i>chemical composition of a reference material</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>redukováná hodnota stavové proměnné</b><br><i>net state variable</i>                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>redukováná koncentrace nebo redukováné množství chemických látek, které mají být stanoveny, tj. rozdíl mezi koncentrací nebo množstvím chemických látek, které mají být stanoveny, v analyzovaném materiálu a v materiálu s nulovým obsahem chemických látek, které mají být stanoveny</b><br><i>net concentration or amount of the chemical species to be determined, i.e. the difference between the concentration or amount of the chemical species to be determined in the material to be analysed and that in the blank material</i> |
| <b>odezva</b><br><i>response variable</i><br><b>kalibrační funkce</b><br><i>calibration function</i><br><b>kalibrace</b><br><i>calibration</i><br><b>série měření</b><br><i>measurement series</i><br><b>kritická hodnota odezvy</b><br><i>critical value of the response variable</i>                                                               |  <b>shodné s obecným termínem</b><br><i>identical to general term<sup>1)</sup></i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>kritická hodnota redukováné stavové proměnné</b><br><i>critical value of the net state variable</i>                                                                                                                                                                                                                                               | <b>kritická hodnota redukováné koncentrace nebo redukováného množství chemických látek, které mají být stanoveny<sup>2)</sup></b><br><i>critical value of the net concentration or amount</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>minimální detekovatelná hodnota redukováné stavové proměnné</b><br><i>minimum detectable value of the net state variable</i>                                                                                                                                                                                                                      | <b>minimální detekovatelná redukováná koncentrace nebo minimální detekovatelné redukováné množství chemických látek, které mají být stanoveny<sup>3)</sup></b><br><i>minimum detectable net concentration or amount</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1) Odpovídající definice je:<br><b>kritická hodnota odezvy</b><br>hodnota odezvy, jejíž překročení vede s danou pravděpodobností chyby $\alpha$ k rozhodnutí, že koncentrace nebo množství chemických látek, které mají být stanoveny v analyzovaném materiálu je větší než v materiálu s nulovým obsahem chemických látek, které mají být stanoveny | 1) Corresponding definition is:<br><b>critical value of response variable</b><br>value of the response variable the exceeding of which leads, for a given error probability $\alpha$ , to the decision that the concentration or amount of the chemical species to be determined in the analysed material is larger than that in the blank material                                                                                                                                                                                          |

**Tabulka A.1 (dokončení)**
**Table A.1 (completed)**

| <b>Obecný termín</b><br><i>General term</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Termín užívaný v chemické analýze</b><br><i>Term used in chemical analysis</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2) Odpovídající definice je:</p> <p><b>kritická hodnota redukované koncentrace nebo redukováného množství chemických látek, které mají být stanoveny</b></p> <p>hodnota redukované koncentrace nebo redukováného množství chemických látek, které mají být stanoveny, jejíž překročení vede s danou pravděpodobností chyby <math>\alpha</math> k rozhodnutí, že koncentrace nebo množství chemických látek, které mají být stanoveny v analyzovaném materiálu je větší než v materiálu s nulovým obsahem chemických látek, které mají být stanoveny</p>                              | <p>2) Corresponding definition is:</p> <p><b>critical value of the net concentration or amount</b></p> <p>value of the net concentration or amount the exceeding of which leads, for a given error probability <math>\alpha</math>, to the decision that the concentration or amount of the chemical species to be determined in the analysed material is larger than that in the blank material</p>                                           |
| <p>3) Odpovídající definice je:</p> <p><b>minimální detekovatelná redukováná koncentrace nebo minimální detekovatelné množství chemických látek, které mají být stanoveny</b></p> <p>skutečná redukováná koncentrace nebo skutečné redukované množství chemických látek, které mají být stanoveny v analyzovaném materiálu, které vede s pravděpodobností <math>(1 - \beta)</math> k závěru, že koncentrace nebo množství chemických látek, které mají být stanoveny v analyzovaném materiálu je větší než v materiálu s nulovým obsahem chemických látek, které mají být stanoveny</p> | <p>3) Corresponding definition is:</p> <p><b>minimum detectable net concentration or amount</b></p> <p>true net concentration or amount of the chemical species to be determined in the material to be analysed which will lead, with probability <math>(1 - \beta)</math>, to the conclusion that the concentration or amount of the chemical species to be determined in the analysed material is larger than that in the blank material</p> |

U p o z o r n ě n í : Oznámení o změnách, opravách a nově vydaných normách jsou uveřejňována ve Věstníku Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví.

Vaše názory, podněty a připomínky týkající se technických norem a zájmu o možnou účast v procesech technické normalizace lze zasílat na e-mailovou adresu [info@agenturacas.gov.cz](mailto:info@agenturacas.gov.cz).

**ČSN ISO 11843-1 OPRAVA 1**

**522375**

Vydala Česká agentura pro standardizaci na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb.  
Rok vydání 2025, 4 strany  
Cenová skupina 998